

Galatée KAZANTZAKI

FEMMES DE GRÈCE

Traduit du grec par
Simone Taillefer



Treize nouvelles : treize destins de femmes de conditions différentes, qui ont toutes en commun d'affronter les préjugés et de subir l'oppression d'une société patriarcale méditerranéenne, dans la première moitié du vingtième siècle.

Beaucoup en seront broyées comme Marion, la petite servante qui paye pour le « péché » de sa mère, Léla, la jeune prostituée à qui on va arracher son enfant, Phrosso la couturière qui s'est sacrifiée pour la réussite de son frère, ou Popi, cruellement humiliée parce qu'elle a osé disposer de son corps.

Mais quelques-unes trouveront, après bien des souffrances, la voie de l'indépendance comme Kaiti, Anna ou la belle Hortense, inspirée d'un personnage réel.

Ces récits offrent une liberté de ton très rare sous la plume d'une Grecque de cette époque, dans un style dépouillé qui suit au plus près les pensées des héroïnes.

Galatée KAZANTZAKI (1886-1962), première épouse de l'auteur d'*Alexis Zorba*, fut une femme hors du commun, journaliste et écrivain très progressiste, ce qui lui valut d'être emprisonnée et interdite de publication sous la dictature de Métaxas (1936-1941). Bien qu'ayant touché à tous les genres littéraires, elle a excellé dans la nouvelle réaliste.

La traductrice, Simone TAILLEFER, après avoir enseigné les Lettres classiques (français, latin, grec ancien) près de Montpellier, consacre sa retraite à l'étude du grec moderne.

Après avoir obtenu deux Masters dans cette discipline à l'université Paul Valéry à Montpellier, ainsi que le Certificat de connaissance de la langue grecque (équivalent du TOEFL ou du DALF) niveau C2, elle souhaite contribuer à faire connaître la littérature néo-hellénique si méconnue en France.

Elle publie ce livre en auto-édition avec l'aimable autorisation des éditions Kastaniotis (Athènes).

Ce recueil de treize nouvelles comporte 136 pages.
Il est vendu au prix de 10 € frais de port compris.

Il sera disponible chez la traductrice dont voici les coordonnées :

simone-taillefer@club-internet.fr
Tél. fixe (répondeur) : 04 67 59 73 19

ou en librairie sur commande à partir du 13 décembre.